

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Pétersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPETUEL.

TOME CINQUIÈME.

(Avec 8 planches et 2 suppléments).



St.-Pétersbourg
chez Eggers et Comp.

Leipzig
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I. NOTES.

- MURALT. Beschreibung zweier aus dem achten und neunten Jahrhunderte herrührenden Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 1.
- SCHIEFNER. Ueber Indra's Donnerkeil. 2.
- KÖPFEN. Erläuterungen zur paläographischen Tabelle der Slawisch - Russischen Schrift vom XI bis zum XV Jahrhundert. 3.
- BANSAROW. Ueber zwei mittel-asiatische Alphabete. Mit einer Nachschrift von O. Böhlingk. 4.
- DORN. Ueber die auf Nadir Schah's Befehl verfasste persische Uebersetzung der vier Evangelien. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Thier Tarvas im finnischen Epos. 7.
- FRÄHN. Der orientalische Münzfund von Essemeggi in Ehestland. Ein Nachtrag zu der topographischen Uebersicht der Ausgrabungen von altem Arabischen Gelde in Russland. 8.
- BANSAROW. Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer im Jekaterinoslaw'schen Gouvernement auf den Gütern des Herrn Barons A. von Stieglitz ausgegrabenen Silberplatte. 9.
- KÖPFEN. Zur Kenntniss Finnland's in ethnographischer Beziehung. 11.
- BÖHTLINGK. Nachtrag zu der in No. 9 dieses *Bulletins* gegebenen Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer Silberplatte. 12.
- MURALT. Notice sur une traduction espagnole de l'Évangile supposé de S. Barnabé à la Bibliothèque Impériale et publique. 14.
- DORN. Bemerkungen zur Sasaniden-Münzkunde. 15.
- BÖHTLINGK. Kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von Kasem-bek's türkisch-tatarischer Grammatik, zum Original und zur deutschen Uebersetzung von Dr. J. Th. Zenker. 19. 20. 21. 22. 23.
- GRÄFE. Einige Inschriften und kritische Verbesserungen. 24.

II. MUSÉES.

- БАНСАРОВЪ. Каталогъ книгамъ и рукописямъ на Манджурскомъ языкѣ, находящимся въ Азиатскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ. 5. 6.
- DORN. Ueber die letzten dem asiatischen Museum zugekommenen muhammedanischen Handschriften. 7.
- Ueber einige der neuesten Münzerwerbungen des asiatischen Museums. 9.
- SCHIEFNER. Nachträge zu den von O. Böhlingk und F. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 10.

III. RAPPORTS.

- BÖHTLINGK. Rapport sur un mémoire intitulé: Eine Tibetische Lebensbeschreibung Čákjamuni's, des Begründers des Buddhathums, im Auszuge mitgetheilt von Anton Schiefner. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Werk: «Rgya tch'er rol pa ou Développement des jeux, traduit sur la version tibétaine et revu sur l'original sanscrit par Ph. Éd. Foucaux. Première partie. — Texte Tibétain. Paris 1847.» 10.

IV. VOYAGES.

- BROSSET. Rapport à la Conférence de l'Académie Impériale des Sciences, Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis, le 17 octobre 1847. 1.
- Rapport à Son Excellence le Prince-Lieutenant du Caucase, daté de Tiflis, le 30 nov. 1847. 1. 2.
- CASTRÉN. Auszug aus einem Briefe. 4.
- Extraits de deux lettres de M. Castrén à M. Sjögren. 7.

BROSSET. Rapport à l'Académie Impériale des Sciences,
Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis,
le 9 mars 1848. 8.

CASTRÉN. Zwei Briefe von Dr. A. Castrén an die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. 12. 13. 14.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Prince Vorontzov, sur les chartes géorgiennes. 15. 16. 17. 18.

CASTRÉN. Trois lettres de M. Castrén. 17.

— Rapport de M. Castrén. 19. 20.

V.

BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 4 (16) février 1848. 2.

— — 18 février (1 mars) 1848. 3.

— — 3 (15) et 17 (29) mars 1848. 4.

— — 31 mars (12 avril) 1848. 5. 6.

— — 5 (17) mai 1848. 8.

— — 19 (31) mai 1848. 9.

— — 2 (14) juin 1848. 10.

— — 16 (28) juin 1848. 12.

— — 30 juin (12 juillet) 1848. 13.

— — 11 (23) août 1848. 16.

— — 25 août (6 septembre) 1848. 17.

Séance du 15 (27) septembre 1848. 19. 20.

— — 29 septembre (11 octobre) 1848. 21.

— — 13 (25) octobre 1848. 23.

— — 27 octobre (8 novembre) 1848. 24.

VI.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

9.

VII.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

11 12. 17. 24.

VIII.

RECTIFICATION.

9.

IX.

S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1847, par
M. Fuss.

II. Rapport sur le dix-septième concours Démidov, par le
même.



N.

Das letzte sey das Vaterunser, Matth. VI, 9.

9. ای پدر ما که در آسانی پاکست نام تو
 10. بیاید پادشاهی تو بشود خواسته تو چنانکه در آسان
 نسبت بر زمین چنین نان مارا بقدر کفای ما بده
 ما در اینروز *
11. بیامرز برای ما کناهان مارا چنانکه میامرزیم ما برای
 هرکه بد کرده ما
12. و داخل مکن مارا در آزمایشها لیکن نجات ده مارا
 از بدان *
13. زیرا از آن تست ملکوت و عظمت و جبروت ابدی آمین

J.

Math. VI, 9.

9. ای پدر ما که در آسانی پاک باشد نام تو
 10. بیاید پادشاهی تو شود حواست تو همچنانکه در آسان
 چنین در زمین با ما امروز نان کفای روز ما
11. و در گزار مارا کناهان ما چنانکه غزیمان مارا ما
 میگذاریم
12. و در آزمایش مینداز مارا
13. لیکن خلاص کن مارا از شریر امین

M U S É E S.

1. Каталогъ книгамъ и рукописямъ на Манджурскомъ языкѣ, находящимся въ Азиатскомъ Музеѣ Императорской Академіи Наукъ, составленный Д. Банзаровымъ. (Lule 31 mars 1848.)

I. ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

1. Хань-и араха Манджу тзунь-и булэку битхэ «Манджурскій словарь, составленный по повелѣнію Императора», расположенный по матеріямъ, съ подробнымъ объясненіемъ каждаго слова на Манджурскомъ языкѣ. 2 тома, 26 книгъ. Изд. 1709 г. (Дуплетъ).
2. Ярдзьян-и кооли-ци туцземо туцибухэ фо манджу тзунь-и битхэ. «Словарь старинныхъ словъ и выраженій Манджурскихъ» съ толкованіемъ на новомъ языкѣ 11 книгъ, безъ переплета.
3. Булэку битхэ. Манджурскій словарь съ толкованіями на Манджурскомъ языкѣ. Рукопись. 12 тетрадей.
4. Хань-и араха Манджу Моно тзунь-и булэку битхэ. Словарь Манджурско - Монгольскій, расположенный по предметамъ, съ толкованіемъ словъ на обоихъ языкахъ. 3 тома, 21 книга.
5. Илань-хацунь-и битхэ калцибуха туара-да джа обука битхэ. «Словарь трехъ языковъ, въ коемъ легко приписывать слова», расположенный по Манджурскому алфавиту съ переводомъ на Китайскій и Монгольскій языкъ. 2 тома, 12 книгъ. (Дуплетъ).
6. Переводъ того же словаря на Русскій языкъ, неоконченный. 2 тома. Рукопись.
7. Дуниь хацунь-и хэргэнь калциха-булэку битхэ. «Четырехъ-язычный словарь» Манджурско-Монольско-Тибетско-Китайскій, расположенный по предметамъ, съ алфавитнымъ Манджурскимъ указателемъ 2 тома, 10 книгъ.
8. Словарь Манджурско - Русскій, расположенный по Манджурскому алфавиту, и содержащій названія должностей, чиновъ и присутственныхъ мѣстъ Китайскаго государства. Рукопись. 1 тетрадь.
9. Убаллмбуга дэси мэнь-и битхэ. «Книга сорока главъ, переведенная (съ Китайскаго).» Разговоры о разныхъ предметахъ. 1 книга 1684 г.
10. Тану мэнь-и битхэ. «Книга ста главъ.» Разговоры на Манджурскомъ языкѣ. Рукопись, 1 книга. (Неполный экземпль.)
11. Манджу тзунь-бо джа-и шурэрэ битхэ. «Руководство къ легкому изученію Манджурскаго языка.» О частицахъ и окончаніяхъ Манджурскаго языка, въ особенности же о правописаніи. Разговоры на Ман-

джурекомъ и Китайскомъ языкѣ. 1 книга. Издано въ 1766 г.

12. Манджурско-Китайскіе разговоры (безъ заглавія) о нѣкоторыхъ неправильностяхъ, вкравшихся въ Манджурское правописание. 2 книги.

II. ДЗИНЫ ИЛИ КЛАССИЧЕСКІЯ КНИГИ.

1. *Ивэнидари дзлннаха Шу-дзинь-ни джурхань-бо сунэ битхэ.* Шу-дзинь, историческая книга Конфуція, объясненный подробно для Императора правления Кань-си, особымъ комитетомъ ученыхъ. 2 тома, 13 книгъ. Пекинъ 1680 г. Переводъ съ Китайскаго. (Дуплетъ)
2. *Ивэнидари дзлннаха И-дзинь-ни джурхань-бо сунэ битхэ.* «Ученіе И-дзиня или Книги Превращеній, изъясненное ежедневными толкованіями» особаго ученаго комитета, для употребленія Императора правленія Кань-си. Переводъ съ Китайскаго. 1683 г.
3. *Ивэнидари дзлннаха Сы-шу-и джурхань-бо сунэ битхэ.* «Ученіе Сы-шу или Четыреклижія, изъясненное ежедневными толкованіями» особаго ученаго комитета, для Императора правленія Кань-си. Переводъ съ Китайскаго. 6 томовъ. 1677 г.
4. *Хань-и токтобуха Маньдзю хэрънь-и Сы-шу битхэ.* «Сы-шу (Четыреклижіе) на Манджурскомъ языкѣ, изданное по повелѣнію Императора.» Переводъ съ Китайскаго. 1 томъ, 6 книгъ. Пекинъ 1741 г.
5. *Сы-шу-и битхэ.* Манджурскій переводъ Сы-шу. Старинное изданіе. 2 тома, 13 книгъ.
6. *Чунь-цю битхэ.* Чунь-цю, лѣтопись Княжества Лу, писанная Конфуціемъ. Переводъ съ Китайскаго. Рукопись. 10 тетрадей безъ переплета.
7. *Сяо-дзинь-бо ачабуфи сунэ битхэ.* «Сяо-дзинь (или книга объ обязанностяхъ дѣтей въ отношеніи къ ихъ родителямъ и подданнымъ — къ государю) съ приличными толкованіями.» Переводъ съ Китайскаго. 1 томъ, 5 книгъ. 1727 г. (Дуплетъ)
8. Рукопись безъ заглавія, содержащая объясненія на *И-дзинь* или Книгу Превращеній 1 тетрадь.

III. ФИЛОСОФІЯ И ПРАВСТВЕННОСТЬ.

1. *Хань-и араха синь-ли-дзинь-и битхэ.* Изложеніе новой Китайской философіи, объясняющей физическіе и нравственные законы міра. Сочиненіе Чжу-си. Переводъ съ Китайскаго. Издано въ 1667 г. 1 томъ, 8 книгъ. (Четыре экземпляра.)
2. *Синь-ли-джень-цянъ битхэи хэиень.* Объясненіе на книгу Синь-ли-дженъ-цянъ (которая служитъ толкованіемъ на Синь-ли-дзинь-и.)

3. Тоже самое. 1 книга и 1 томъ. (Книга 3-я.)

3 (bis). Тоже самое. 1 книга, 1 томъ.

4. *Хань-и араха адзінъ таццику битхэ.* «Ученіе для молодыхъ изданное по повелѣнію Императора.» Дѣтское руководство. Переводъ съ Китайскаго. 1 томъ, 5 книгъ. Пекинъ 1727 г.
5. *Дордзи дурунь-и джурхань-бо бадарамбуха битхэ.* «Изъясненіе правилъ придворнаго воспитанія», на основаніи Конфуціева ученія. Сочиненіе Китайскаго принца. 8 книгъ, безъ переплета.
6. *Тай-шань-ни ачабумо карулара битхэ.* «О приличномъ воздаяніи (за добро или зло, ниспосылаемомъ отъ) Тай-шана (Верховнаго Существа по ученію Даосовъ).» Мысль эта доказывается здѣсь словами изъ Дзиновъ и примѣрами изъ истории. 3 книги; безъ переплета. Переводъ съ Китайскаго.
7. *Индуринъ тацциль-бо нэйльмо бадарамбуха битхэ.* «Пространное объясненіе августѣйшаго ученія.» Наставленія Императора правленія Юнь-дженъ объ обязанностяхъ разныхъ сословіи государства. 1724 г. Монг.-Манджурск. 1 томъ, 2 книги.
8. Вторая книга предъидущаго сочиненія на Манджурскомъ и Китайскомъ языкѣ. 1 книга.
9. *Юнь-синь-бянь-и битхэ.* Собраніе правоучительныхъ изрѣченій. Переводъ съ Китайскаго. Рукопись. 3 тетради, 1 томъ.
10. *Дордзи фондзинь-и иланъ фьльнь.* Философскіе разговоры. Рукопись. 1 тетрадь.
11. *Хуань-ши-гунъ ни су-шу.* Нравоучительная бесѣда Хуань-ши-гуна съ Чань-Ланемъ. На Манджурскомъ и Монгольскомъ. Рукопись. 1 тетрадь.

IV. ГЕОГРАФІЯ.

1. *Лакхага джечень-дэ такураха бабо эджехэ битхэ.* Путевыя записки Манджурскаго посланника Тулшениа, ѣздившаго въ 1712 г. къ Калмыцкому Хану Аюкѣ, чрезъ Сибирь и Юговосточную Россію въ Астраханскія степи. 1 томъ, 2 книги. 1736 г.
2. *Гьмулэхэ ба-и арбунь дурсунь.* «Наружный видъ столицы.» Описаніе Пекина и его окрестностей. Рукопись. 1 тетрадь.
3. *Абкай фоджердзи эйтэнъ джакка бо юнцлха битхэ.* «Книга, содержащая всѣ вещи Поднебесной.» Географическое описаніе Китайскихъ губерній: Жи-ли, Дзяньнань, Шань-дунь, Шань-си, Хэ-нань, Саць-си и Ху-гуань. 7 книгъ, 1 томъ. Рукопись.

V. ИСТОРІЯ.

1. *Айжинъ гурунь-и судури.* «Исторія Династїи Дзинь.»

- 8 книгъ, 1 томъ. (Первой книги недостаетъ.) Переводъ съ Китайскаго.
2. *Дайцинъ гурунь-и фукдзинъ доро нэйхэ бодохонь-и битхэ.* Исторія Маньчжуровъ до завоеванія Китая въ 1644 году. Издано въ 1786 г. 4 тома, 32 книги.
 3. *Джакунь цусай тунъ-джемъ-и сунуина вэйлэхэ битхэ.* Уставъ войскъ, такъ называемыхъ, восьми знаменъ, составляющихъ главное постоянное войско Китая и биографіи замѣчательныхъ людей, которые принадлежали къ восьми знаменамъ и другія свѣденія объ нихъ. Издано въ 1739 г. 16 томовъ, 132 книги.
 4. *Хань-и араха вардзи амардзи бабо нэцисемо токтобуха бодохонъ и битхэ.* Собраніе документовъ для исторіи войны Китая противъ Галдана, Хана Олѣтскаго, изданное по повелѣнію Императора правленія Кань-си въ 1709 году. 5 томовъ, 50 книгъ.
 5. *Тондо знани Фань-гуни-ни вэнь-и битхэ.* «Подлинная исторія о Фань Гуни», который былъ правителемъ разныхъ провинцій и отличился добродѣтелями. 1 томъ, 4 книги.
 6. *Инь-мъ-джуань.* Историческіе рассказы о событіяхъ въ Китаѣ при Династіи Минь. Рукопись. 5 тетрадей.
 7. *Нархушамо воажимбухэ битхэ.* «Тайные доклады», письма Фороня, бывшаго губернаторомъ въ губерніи Шань-дунъ, а послѣ генераль-губернаторомъ въ Сы-чуань и Шань-си, къ Императору правленія Кань-си, — содержащія извѣстія и сужденія о внутреннемъ управленіи Китая въ то время, о злоупотребленіяхъ чиновниковъ и о политическихъ событіяхъ того времени. Рукопись въ 4-хъ тетрадяхъ, безъ переплета.
 8. Дополнительный трактатъ между Россіею и Китаемъ, съ приобщеніемъ переписки между обѣими государствами. Рукопись. 1 тетрадь.
 9. Отвертки изъ переписки между Россіею и Китаемъ.
 10. а. Черновые Маньчжурскіе переводы переписки между Россіею и Китаемъ.
 10. б. Повелѣнія Императора Кань-си касательно приѣма Англійскихъ пословъ (посольства Лорда Макартнея) и падълевій ихъ подарками.
 10. с. Предварительныя статьи договора между Россіею и Китаемъ, заключеннаго въ 1689 году.
 10. д. Два письма Трескина, бывшаго губернаторомъ въ Иркутскѣ, къ пограничнымъ правителямъ Монголіи въ Ургѣ. По Маньчжурски и по Русски.
- ### VI. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.
1. *Хэсэй токторуха Дайцинъ гурунь-и фабунь-и битхэ.* Уголовные законы Маньчжурской династіи, изданные по повелѣнію Императора правленія Юнь-дженъ, въ 1725 году. 4 тома, 20 книгъ.
 2. *Дайцинъ гурунь-и улэри кооли битхэ.* «Общій сводъ законовъ Дайцинскаго государства.» Собраніе уложений, изданныхъ Маньчжурскою Династіею въ Китаѣ. 10 томовъ, 138 книгъ.
 - 2 (bis). Того же свода нѣсколько начальныхъ главъ въ 2-хъ книгахъ, безъ переплета.
 3. *Хэсэй токтобуха Дайцинъ гурунь-и фабунь-и битхэ кооли.* Уголовные законы Маньчжурской династіи, изданные по повелѣнію Императора правленія Цянь-Лунъ въ 1740 году. 4 тома, 20 книгъ.
 4. *Хэсэй токтобуха хафанъ-и джурханъ-и кооли.* «Уставъ Палаты Чиновъ, изданный по повелѣнію Императора» 4 тома, 32 книги.
 - 5 и 6. *Хэсэй токтобуха чоохай джурханъ-и байтай кооли битхэ.* «Уставъ Военной Палаты, изданный по повелѣнію Императора.» No. 5 въ 4 томахъ, 32 книгахъ. Издавъ въ 1802 г.; No. 6 въ 4 томахъ, 40 книгахъ.
 - 7 и 8. *Хэсэй токтобуха тулэрдзи голо бо дасара джурханъ-и хацинъ битхэ.* «Особый уставъ Палаты Вышнихъ Сношеній, изданный по повелѣнію Императора, правленія Дао-гуань. No. 7: 4 связки, 62 книги, No. 8: 4 тома, 62 книги.
 9. *Чоохай агурай кооли хацинъ-и битхэ.* «Законы объ оружійхъ войска», содержащіе указы о снабженіи войскъ оружіемъ, о содержаніи его въ исправности и пр. 2 тома, 12 книгъ. Изданы въ 1803 году.
 10. *Минъ гурунь-и хунъ-ву хань-и оюно тацисянь.* «Надзидательныя поученія Хунъ-ву, Императора Минской династіи.» Указы основателя сей династіи. 1 томъ, 6 книгъ. Изданы въ 1646 году.
 11. Предыдущее, другой экземпляръ безъ переплета.
 12. *Тай-дзу дэрдзи хуанди-и эндуринэ тацисянь.* Указы перваго Маньчжурскаго хана. 1 томъ, 16 книгъ. 1739 г.
 13. *Тай-дзу дэрдзи хуанди-и эндуринэ тацисянь.* Указы того же хана, но неполный экземпляръ, 7 книгъ безъ переплета.
 14. *Пень-дзу южиги хуанди-и эндуринэ тацисянь.* Указы Маньчжурскаго Императора правленія Кань-си. 6 томовъ, 60 книгъ. Изданы въ 1741 году.
 - 14 (bis). Тоже. 31 книга, безъ переплета.
 15. *Ши-дзунъ тэмэтулэхэ хуанди-и эндуринэ тацисянь.* Указы Маньчжурскаго Императора правленія Юнь-дженъ. 17 тетрадей. Изданы въ 1740 году.
 16. *Гао-дзунъ юнцянъ хуанди-и эндуринэ тацисянь.* Указы Маньчжурскаго Императора правленія Цянь-лунъ. 50 томовъ, 300 книгъ. Изданы въ 1807 году.

Примѣчаніе. Всѣ указы отъ No. 9 до No. 16 расположены систематически по предметамъ, и каждый сборникъ содержитъ мысли и сужденія одного Императора о различныхъ предметахъ.

17. *Дэрдзи хэсэ.* «Высочайшіе указы» Императора правленія Юнгъ-дженъ. 4 книги, безъ переплета.
18. Указы Императора правленія Кань-си объ укрѣпленіи береговъ и о водяныхъ сообщеніяхъ вообще 2 тома, 14 тетрадей. Рукопись.

VII. РЕЛИГІЯ БУДДІЙСКАЯ.

1. Манджурскіе переводы разныхъ Буддійскихъ книгъ, на продолговатыхъ листахъ, 1 связка, въ которой содержатся:

- a) *Вациръ-и ласхалара сурэ-и чардзи далинъ-дэ акунаха номонъ.* «Книга, рѣжущая вациромъ (алмазомъ) и достигшая до противоположной стороны познанія.» Переводъ Ваджрачгэдики.
- b) *Суаянъ шадзинъ-и да бакимъ Дзункаба Ламай джаларинъ, адиститъ худунъ бахабурэ ізбуинъ номонъ.* «Книга подъ заглавіемъ: молитва Жамъ Дзункабъ, главному учителю Желтой вѣры, доставляющая счастье и благословеніе.»
- c) *Манджусири-и мактачунъ.* Похвала Манджусри.
- d) *Майдари-и форобунъ.* Молитво-обращеніе къ Майтреѣ.
- e) *Шидзямунъ фуциси-и мактачунъ, адистидъ-и оіоно догонъ.* «Хвала Буддѣ Шакьямуни, и путь въ его благословенію.»
- f) *Мохонъ аку джалафуна фуциси-и джулэри урэбумо гунирэ номонъ токтохо.* «Книга размышленія предъ Безконечно-Блаженнымъ Буддою (Амитабой).»
- g) *Мохонъ аку джалафуна фуциси-и бое дэ урэбумо гунирэ номонъ токтохо.* «Книга духовнаго размышленія о существѣ Безконечно-Блаженнаго Будды.»
- h) *Эндуриинэ зйтэнь эхэ бандзинъ-бо биратай этэрэмбурэ дзіолоно уяэжи этэсэ эмо ізбуинэ токтобунъ тарни номонъ токтохо.* «Книга тарни, именуемаго Побѣдоносною матерью, которая совершенно избавляетъ (читателя) отъ разныхъ перерожденій въ высшихъ классахъ существъ.»
- i) *Умэжи эфулэрэ вацирэ ізбуинэ токтобунъ тарни токтохо.* «Основной тарни, именуемый весьма разрушающей амразъ.»
2. *Хань-и токтобуха синь-ли-тао-юань-и битхэ.* О счастливыхъ и несчастныхъ дняхъ. 1 томъ. (Неполный экз.)

VIII. РЕЛИГІЯ ХРИСТИАНСКАЯ.

1. *Эндуриинэ номонъ.* «Священное Писаніе», переводъ Липовцова. 3 тома, 21 книга. Рукопись.

2. *Мусай эджень Исусъ Христосъ-и тутабуха чихэхэсэ.* «Новый Заветъ Господа нашего Иисуса Христа.» Переводъ Липовцова, печатанъ Англійскимъ Библейскимъ Обществомъ. 8 книгъ.

3. *Мусай эджень Исусъ Христосъ-и тутабуха чихэ хэсэ.* «Новый Заветъ Господа нашего Иисуса Христа.» Переводъ Липовцова и содержитъ Евангеліи отъ Матвія, Марка, Луки и Іоанна, Дѣянія Апостоловъ, Посланія Апостоловъ и пр. 1 томъ, 8 книгъ. Рукопись.

4. *Абкай эджень-и тацислянъ-и хэинь-и битхэ.* «Сокращенное изложеніе ученія Царя Небеснаго.» Римско-Католической Катехизисъ. 1 томъ, 2 книги.

5. *Тумэнь джакай унэни сюцинь.* «Истинное начало всѣхъ вещей.» Сочиненіе Римско-Католическаго Миссіонера Юлія Алена. 1 книга. (Три экземпляра.)

6. *Абкай эджень-и тобъ тацислянъ-и тэмэту.* «Признаки истиннаго ученія Царя Небеснаго.» Рукоп. 1 тетрадь.

7. *Хошанъ-и холо-бо миларабурэ битхэ.* «Книга, обнаруживающая ложность (ученія) Хошановъ», т. е. Китайскихъ Буддійскихъ монаховъ. Сочиненіе Римско-Католическаго миссіонера. 1 книга. Переводъ съ Китайскаго. (Дуплетъ.)

8. *Хошанъ и холо бо миларабуха битхэ.* Тоже сочиненіе, новый переводъ. 1 книга.

IX. ВОЕННОЕ ИСКУСТВО.

1. *Манджусу хэрэнь-и Сунь-дзы-и джунанъ иланъ фьлэнь.* «Тринадцать главъ Сунь-дзы на Манджурскомъ языкѣ», содержація въ себѣ разсужденія философа Сунь-дзы о военномъ искусствѣ. Изданы по повелѣнію Императора правленія Кань-си, въ 1710 году. 1 книга.

2. *Сунь-дзы-и джунанъ иланъ фьлэнь.* Тоже, что и предъидущее. 1 книга.

3. *Манджусу хэрэнь-и У-дзы-и минцинь фьлэнь.* «Шесть главъ У-дзы на Манджурскомъ языкѣ», Разсужденія У-дзы о военномъ искусствѣ, изданныя по повелѣнію Императора правленія Кань-си въ 1710 г. 1 книга.

4. *Чоохай дэинъ.* «Книга для войска», сборникъ трактатовъ о военномъ искусствѣ, составленныхъ писателями: Сунь-дзы, У-дзы, Сы-ли-фа, Ли-эй-гунюмъ, Юй-лю-дзы, Хуань-ши-гунюмъ и Тай-гунюмъ; сочиненіе каждаго писателя въ одной тетради, всего 7 тетрадей, 1 томъ. Рукопись.

X. МЕДИЦИНА.

1. *Олхоро байтай джердзи хацинъ гунинъ бо суню бандибуха битхэ.* «Объясненіе свойствъ и видовъ оспы» съ присовокупленіемъ средствъ къ пользованію ея.

2. Связка слѣдующихъ рукописныхъ медицинскихъ сочиненій:

- a) *Окто байталара арха*. «Искусство употреблять лѣкарства.» 2 тетради.
- b) *Мана-дзинь*. «Трудная книга», содержащая разрѣшеніе различныхъ вопросовъ Медицины. 2 тетр.
- c) *Хараниш-бо дасара хо-жель-джи-джань*. О пользованіи горячекъ. 1 тетрадь.
- d) *Судалай-фу*. «Толкованіе пульса», средство узнавать болѣзнь по пульсу 2 тетради.
- e) *Олгоро байта бо дасара хацинь*. «О пользованіи опы.» 2 тетради.
- f) *Октой баниш-и фу*. «О свойствахъ лѣкарствъ.» 1 тетрадь.
- g) *Эйтэнь нимэкуй лэуэнь*. «Разсужденія о различныхъ болѣзняхъ.» 2 тетради.
- h) *Шеу-ши-боу-юань*. Собраніе медицинскихъ примѣровъ и рецептовъ. 4 тетради.

XI. СЛОВЕСНОСТЬ.

А. ИСТОРИЧЕСКО-РОМАНИЧЕСКІЯ ПРЕДАНИЯ.

1. *Джеу гурунь-и битхэ*. Романическіе рассказы, основанные на событіяхъ Исторіи династій Джеу. 20 тетрадей, безъ переплета. Рукопись.
2. Рукопись безъ заглавія, одинаковаго съ предыдущей содержанія 5 тетрадей, безъ переплета.
3. *Гэрэнь гурунь-и битхэ*. Рассказы о событіяхъ въ Китаѣ во время Многоцарствія. Рукопись безъ переплета. 20 тетрадей.
4. *Вардзи-Хань гурунь-и битхэ*. Рассказы изъ исторіи Династіи Западная Хань. Рукопись безъ переплета, 16 тетрадей.
5. *Илань гурунь-и битхэ*. Героническо-романическіе рассказы о временахъ Троецарствія въ Китаѣ. 24 тетради безъ переплета.

В. РОМАНЫ И ВЫМЫШЛЕННЫЕ РАССКАЗЫ.

6. *Си-сянь-дзи*. Правоописательный романъ на Манджурскомъ и Китайскомъ языкѣ. 4 тетр. безъ перепл.
7. *Туанцельмо дасаха си-сянь-дзи битхэ*. «Сисянь цзи исправленное изданіе. 1 томъ, 4 тетради.
8. *Хао-цзо-джуань*. Прекрасная чета. Романъ. Рукопись. 10 тетрадей, безъ переплета.
9. Тотъ же романъ на Китайскомъ языкѣ, писанный Манджурскими буквами; 5 тетрадей рукописныхъ, безъ переплета.
10. *Юй-цзо-ли*. Повѣсть о трехъ особахъ отличныхъ по дарованію и образованію. Рукопись. 14 тетрадей, безъ переплета.

11. *Шень-хуа-мэнь*. Романъ. 25 тетрадей, рукопись. Два неполныхъ экземпляра.

12. *Лань-эр-ль-бао*. Романъ. 5 тетрадей. Рукопись, безъ переплета.

13. Того же романа 8 тетрадей. Рукопись, безъ перепл.

14. *Дзинь-юнь-цзо*. Романъ. Рукопись въ 8 тетрадяхъ безъ переплета.

15. *Си-ю-дзи*. Романъ, въ которомъ разсказывается о странствованіяхъ одного Буддійскаго монаха изъ Китайцевъ по странамъ, лежащимъ на западѣ отъ Китая. Рукопись. 11 тетрадей, безъ переплета.

16. *Си-той-дзи*. То же самое. 10 тетрадей. Рукопись безъ переплета.

17. *Си-ю-дзи*. Тоже. Рукоп. 18 тетрад. безъ переплета.

18. *Чань-дженъ-цзо-ши*. Романъ, въ которомъ описаны баснословныя похощенія нѣсколькихъ Буддійскихъ монаховъ Китайскихъ. Рукопись, 9 тетрадей, безъ переплета.

19. *Фунь-хуань-ци*. Романъ, рукопись безъ переплета. 11 тетрадей.

20. *Пинь-шань-лэнь-лэнь*. Романъ; 7 тетрадей, безъ переплета. Рукопись.

21. *Дзуй-по-тай*. Романъ. 7 тетрадей рукописныхъ, безъ переплета

22. *Хань-и араха Мукдэнь-и фуджурунь*. Стихотворное описаніе Мукдэна, первоначальной столицы Манджурскихъ Хановъ, сочиненное Императоромъ правленія *Цянь-лунь*. Стихотвореніе это изображено разными Манджурскими шрифтами, составленными по образцу разныхъ древнихъ и новыхъ письменъ Китая. 29 книгъ, безъ переплета

23. *Чень-дженъ-и-ши-и битхэ*. Отрывокъ изъ романа Чень-дженъ-и-ши. Рукопись. 1 тетрадь.

24. *Дзинь-пинг-мэй*. Романъ. Рукопись. Первая книга.

25. *Легенда о Си-ма-моу*, который не получилъ никакой награды за свои добродѣтели въ этомъ мірѣ, былъ вызванъ въ тотъ свѣтъ и сдѣланъ Царемъ ада, на время, и употребилъ свою власть на сужденіе разныхъ лицъ Китайской исторіи. Рукопись; 1 тетрадь.

26. *Джань-сы-мэй-и битхэ*. Бѣдность и богатство или похощенія Нанкинца *Джань-сы-мэй*. Романъ, въ рукописи, неоконченный. 1 тетрадь.

XII. СМѢСЬ.

1. *Моринь бо туара битхэ*. О распознаніи достоинствъ лошади по наружнымъ признакамъ. Рукопись. (Неполная.)